

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 15

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SIPRA®**  
durent  
plus  
longtemps!



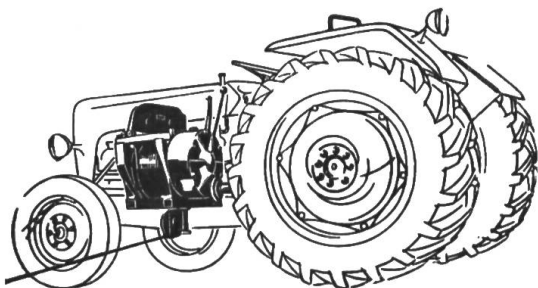
Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

**Mötteli+Co.**  
Fabrique de gants  
de travail  
8048 Zurich



Treuil d'adaptation  
type TA-20

**PLUMETT**



pour tracteurs à 4 roues

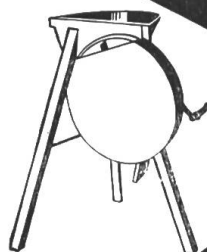
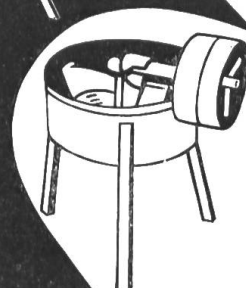
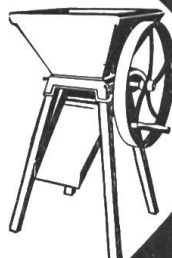
- Jusqu'à 300 m de câble
- Force de traction 2 à 3 tonnes
- 2 vitesses du câble
- Guide-câble entièrement automatique
- Traction sur 180° (devant, derrière et sur le côté du tracteur)

**Plumettaz SA. 1880 Bex/VD**

Fabrique de machines  
Tél. (025) 5 26 46

## Coupe-racines

Coupe-racines avec rendement élevé pour l'affouragement du bétail et des porcs, sur pieds ou pour fixation à un mur. Modèle spécial avec moteur accouplé.



**Müller**

**A. Muller, Atelier de construction**

4112 Bättwil près Bâle Tél. (061 75 11 11

Livraison tout de suite du stock

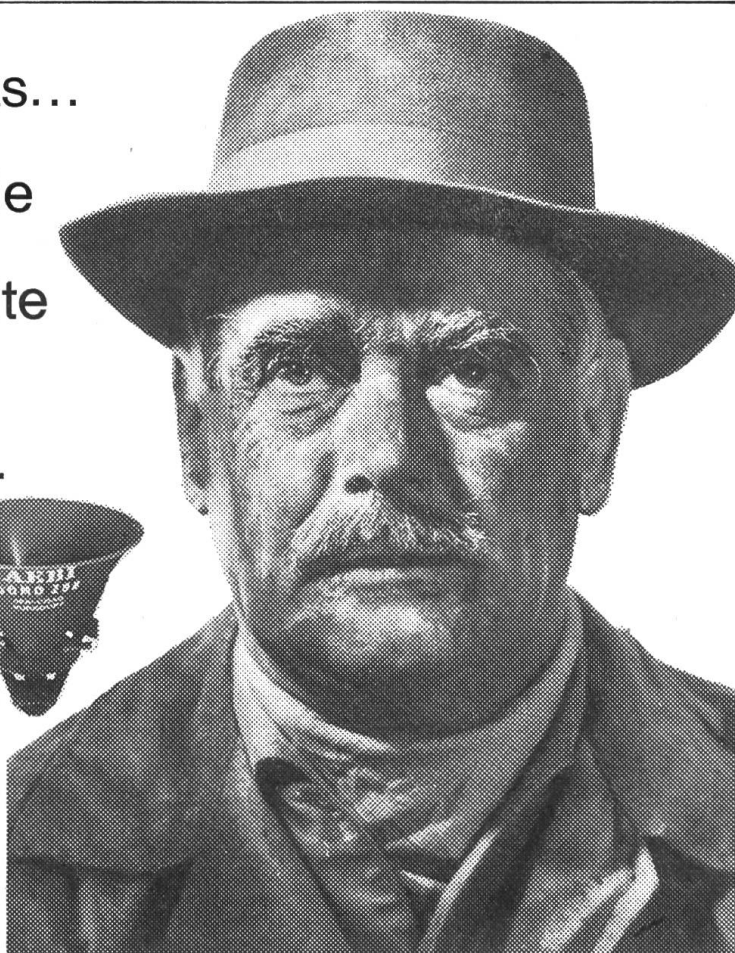
## On trouve dans chaque village

des propriétaires de tracteurs qui ne font pas encore partie de notre organisation. Sociétaires, ne négligez rien pour les décider à adhérer à votre section. L'union fait la force! Communiquez aussi leur adresse au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 210, Brougg. Nous vous en remercions d'avance!

---

Il a semé  
les scories Thomas...  
selon  
l'ancienne méthode

Aujourd'hui, on évite  
la poussière si  
désagréable en  
mouillant l'engrais.  
La réussite est  
garantie avec le  
nouveau distri-  
buteur centrifuge  
Aebi DOMO 290.



Prix, brasseur  
spécial inclus,  
**Fr. 735.-**

Adresse:

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie  
de 10 cts, à AEBI & CO SA, fabrique de machines,  
3400 Burgdorf, téléphone 034/2 33 01.

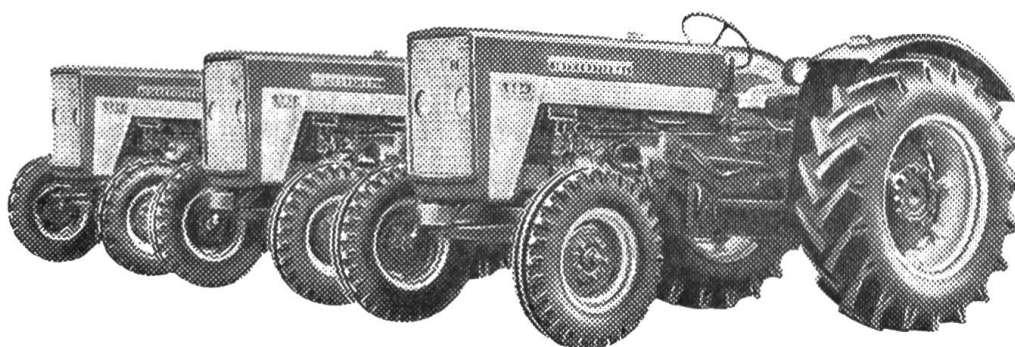
Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus  
concernant le nouveau distributeur d'engrais centrifuge  
Aebi-DOMO 290.

**AEBI**

# Lorsqu'une entreprise consent à une dépense annuelle de 200 millions pour la recherche et le développement...

... il est évident que cette entreprise et ses produits sont à la pointe du progrès: les tracteurs sortis de ses fabriques sont conçus selon les techniques les plus modernes, ils sont insurpassables à tous points de vue.

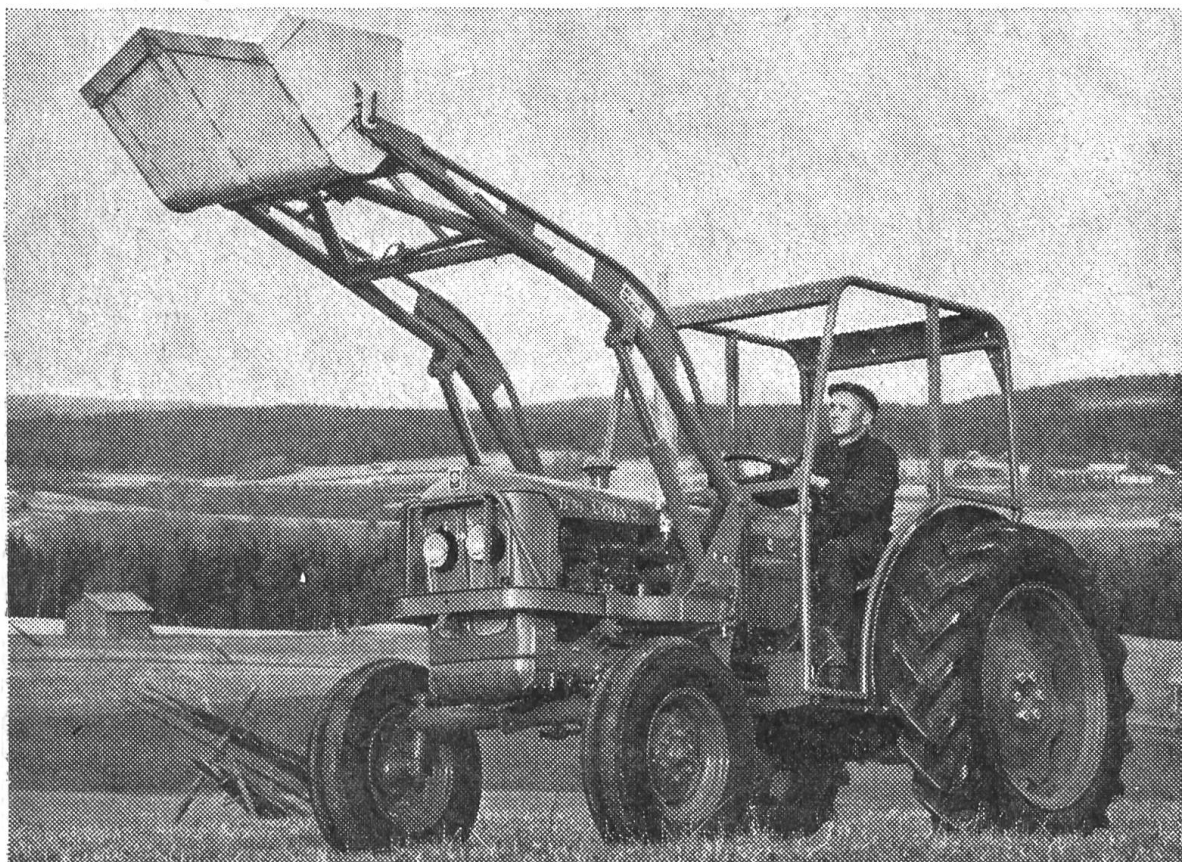
**McCORMICK  
INTERNATIONAL®**



RUE DE LAUSANNE 1110 MORGES TÉL. 021/71 32 80  
INTERNATIONAL HARVESTER COMPANY SA  
QUERSTRASSE 24 8105 REGENSDORF  
TÉL. 051/7111 55



# Le chargeur frontal universel



## **ALÖ-QUIKE est vraiment un chargeur tous usages!**

Polyvalent, sûr, avantageux, il se monte et se démonte en quelques minutes, sans aucun outillage! Son raccordement au système hydraulique d'origine est extrêmement simple, quel que soit le tracteur. Il n'est pas gêné dans son travail si le tracteur comporte un toit ou une cabine. De plus, il est interchangeable d'un tracteur à l'autre et peut être équipé de 10 outils standards.

# **MESSER**

**Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach Tél. 061 / 85 23 21**  
Succursale 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74



## **Deux assurances de bonne compagnie**

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

Agences dans toute la Suisse

**Si d'autres disent  
qu'à la  
longue la poussière**



**Deutz est encore  
en avance  
d'une longueur...**

**nouveau**  
**Tracteurs Deutz**  
**avec 25 km/h!**  
 (nouvelle loi: à partir du 1.10.69)

# ...et voici la réponse Deutz:

Le nouvel épurateur d'air Deutz-Siccopur est dix-neuf fois plus efficace que tous les autres épurateurs à bain d'huile. Et son efficacité reste constante: que le moteur soit froid, à bas régime, les courses sur pentes raides... bref, toujours et surtout dans les conditions les plus difficiles.

Et, chose formidable, le nettoyage de l'épurateur a perdu ses côtés désagréables. Cinq minutes suffisent pour un nettoyage, et vos mains restent aussi propres qu'avant. Vous n'avez d'ailleurs besoin ni d'huile, ni de produits de nettoyage... il suffit de secouer la cartouche ou de la rincer à l'eau fraîche.

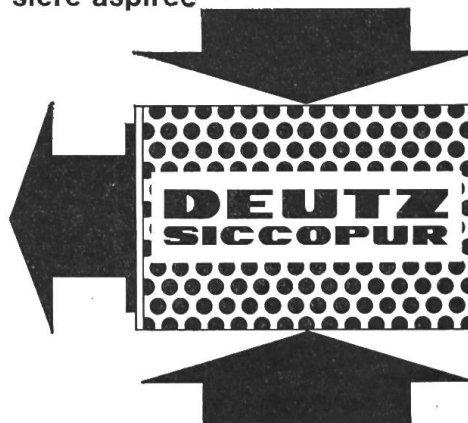
Et ce qui est exceptionnel: l'épurateur d'air Deutz-Siccopur coûte sensiblement moins que l'entretien des anciens épurateurs à bain d'huile.

Tous les tracteurs Deutz de la gamme 06 sont désormais équipés — sans supplément de prix — du nouvel épurateur de haute efficacité Deutz-Siccopur.

Etonnant, certes! Mais n'avons-nous pas affirmé que Deutz est toujours en avance d'une longueur? Chez Deutz, le développement se poursuit sans arrêt.

Demandez la documentation détaillée en vous adressant à votre agent Deutz ou à

le nouvel épurateur d'air Deutz-Siccopur élimine jusqu'à 99,9 % de la poussière aspirée



**Hans F. Würgler**  
**Agence générale**  
**Deutz**  
**8910 Affoltern a. A.**  
**Tél. 051 99 31 21**

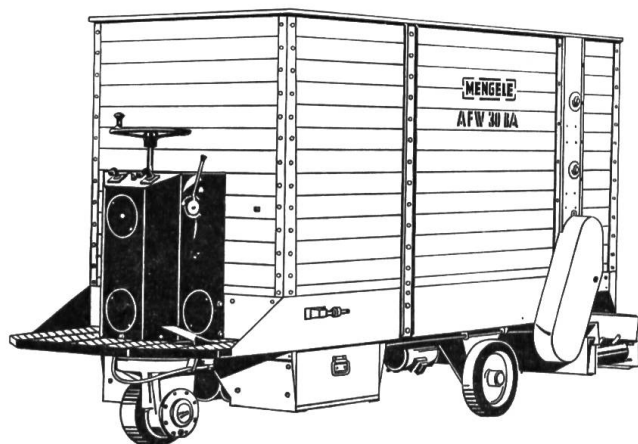


## Chariot d'affouragement automatique

# MENGELE

type AFW

2,5 à 5 m³.



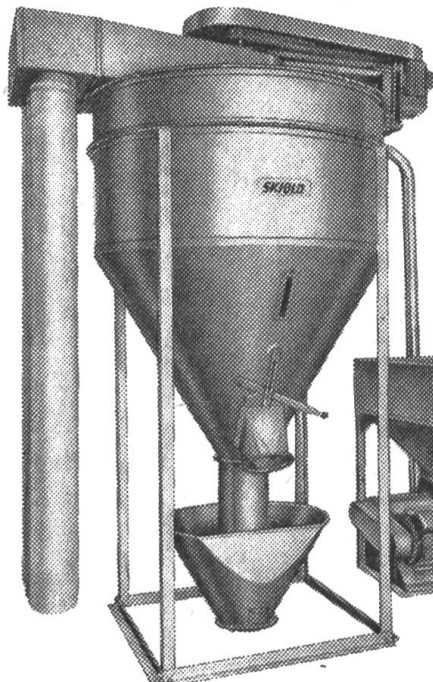
### 3 exécutions:

- a) sur rails, à moteurs électr. alimentés par le réseau
- b) sur roues à bandage, à moteurs électr. alimentés par batterie
- c) sur roues à pneus, avec attelage à tracteur, entraînement par prise de force.

Demandez sans engagement la documentation à l'agent général pour la Suisse:

## ROBERT FAVRE PAYERNE

Téléphone (037) 61 14 94



## Votre choix —

une propre installation pour  
préparer les aliments de votre bétail

La combinaison du moulin et mélangeur «SKJOLD» «MAHLMIX» n'est pas seulement très favorable au point de vue prix, mais sa durée est pour plusieurs années. La qualité de mélange atteint une proportion de 1 : 100'000 après 5 minutes de mélange. Installation idéale pour l'élevage, engraissement du bétail, des porcs et de la volaille. Livrable avec démarrage et arrêt automatique pendant la nuit. Beaucoup d'installations fonctionnent en Suisse.  
**Prix à partir de Frs. 4600.—**

Tous renseignements et documentation par le représentant général

## Müller

### Atelier de constructions

Téléphone (061) 75 11 11

### 4112 Bättwil

D'autres produits SKJOLD: mélangeurs à haut rendement, divers moulins concasseurs et à marteaux, transporteurs à vis sans fin, réservoirs à blé etc.





### Devez-vous ou pouvez-vous changer de

Devant vous une descente raide et derrière une charge énorme qui vous pousse vers le bas. Vous roulez de plus en plus vite. Est-il maintenant nécessaire, possible ou admissible de changer de vitesse? Bühler répond OUI! Car c'est justement dans les situations extrêmes que la boîte de vitesses Tractospeed affirme ce qu'elle vaut ré-

ellement! Vous passez tout simplement de la cinquième à la première, en un clin d'œil, sans la moindre résistance. Vous restez maître de toutes situations, gardez bien en mains votre véhicule — en toute sécurité et sans risque.

Vous pouvez aussi passer de la quatrième vitesse à la seconde, de la cinquième à la troisième ou

### vitesse maintenant?

de la deuxième à la cinquième, etc. Peu importe! Sans vous arrêter, sans débrayer deux fois, sans donner du gaz entre deux, sans devoir veiller à la vitesse et au régime du moteur, en descente ou en montée, et quelle que soit la charge. Ça c'est de la véritable sécurité — telle que seul Tractospeed Bühler peut vous l'offrir!

*non seulement une puissance supérieure mais aussi une augmentation effective de votre sécurité personnelle!*

# BÜHLER

## Tractospeed

Werbeberatung Dubach Wallisellen

Bühler Traktorenfabrik AG, 8430 Hinwil

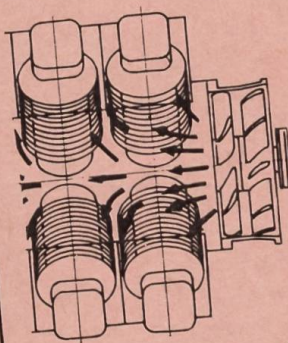


**J. A.**  
6000 LUCERNE

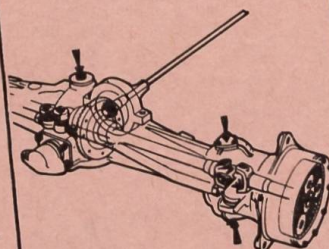


## Commodite - puissance - efficience

Le nouveau tracteur **SAME CENTAURO DT** à 4 roues motrices se distingue par les caractéristiques suivantes: Moteur 4 cylindres en V 55 CV, refroidissement à air, refroidissement forcé de l'huile. Boîte à 8 vitesses avant et 4 vitesses arrière. Nouvel arbre de transmission pour le type à 4 roues motrices, sans joints de cardan; garde au sol augmentée. Direction à roulements coniques aux axes d'articulations; braquage facilité. Nouvel agencement du poste de conduite. Carrosserie à ligne effilée et supercompacte, de style moderne et élégant. Prix extrêmement intéressants. Autres modèles également livrables en 2 ou 4 roues motrices



Refroidissement à air, refroidissement forcé de l'huile



Nouvel arbre de transmission pour le type à 4 roues motrices, sans joints de cardan

SAME ITALIA	30 CV
SAME MINITAURO	46 CV
SAME LEONE	67 CV
SAME ARIETE 480	85 CV

Pour tous renseignements et conseils:

### FSA Fribourg

1701 Fribourg 037/ 2 48 51

### CAG

Genève-Vaud-Neuchâtel  
1211 Genève 022/42 36 36  
1020 Renens 021/34 45 11

### FVPL

1951 Sion 027/ 3 71 01

### VLG Berne

3001 Berne 031/22 71 11

Liste des fournisseurs:  
Union suisse des paysans  
5200 Brougg

# UMA



# LA LAND-ROVER VA PARTOUT!

## *La bonne à tout faire de l'agriculteur*

**La combinaison idéale pour la ferme :  
Tracteur et Land-Rover.**

**Le tracteur pour les labours.**

**La Land-Rover pour tous les autres travaux  
et tous les transports.**

Avec une Land-Rover, vous organisez mieux votre travail, et vous réduisez vos frais.

4 roues motrices – 10 vitesses – Moteur à essence 4 et 6 cyl.  
Moteur Diesel 2 ¼ litres avec préchauffage rapide. 2 longueurs de  
châssis et 8 modèles différents. Prises de force.



La Land-Rover tracte des remorques jusqu'à 5 tonnes



La Land-Rover pour le transport du lait



Si pratique pour le transport du bétail en plaine et en montagne



Rien ne vaut une Land-Rover pour les transports en forêt



Pour de nombreux travaux, la Land-Rover est beaucoup plus économique que le tracteur



La Land-Rover vous transporte rapidement partout. Pas de perte de temps

### Ne rouille pas

L'intérieur se lave comme l'extérieur, au jet d'eau, tout simplement.

La carrosserie est en aluminium. Le châssis, lui, est trempé dans un bain anti-corrosif. Pendant toute la durée de vie du véhicule, il ne peut pas être attaqué par les acides de la route ou par les agents chimiques des matières transportées : lait, lavures, déjections d'animaux, etc.

Depuis Fr. 14000.-



**Le véhicule à 4 roues motrices  
le plus vendu en Suisse**

Importateur Land-Rover et Rover: H. Badan & Cie, Chavannes-Remens.

**Vaud :** vente et services : Yverdon : Garage du Chasseron, Le Bey, tél. (024) 2 22 88 • District Vevey-Montreux : Garage Bon Port, tél. (021) 61 34 63 • Nyon : G. Magnenat, Garage Pertemps, tél. (022) 61 45 84 • Aigle : Garage des Mosses, R. Gailloud, tél. (025) 2 14 14 • Lausanne et autres districts : Garage de l'Autoroute, Chavannes-Remens, tél. (021) 24 27 25 • Services : P.-J. Natzger, Clarens • Henri Tacon, Gingins • J.-P. Carrard, Vallorbe • Genève : Vente et service : Garage de Miremont S.A., 33b, av. de Miremont, tél. (022) 46 61 16 • Valais : Vente et services : Sion : Garage du Nord S.A., tél. (027) 2 34 44 • Martigny-Croix : Garage Transalpin, tél. (026) 2 28 24 • Noës : Garage Bruttin Frères, tél. (027) 5 07 20 • Services : Garage Charles Launaz, Monthey • Neuchâtel : Vente et services : Garage Colla, Parcs 147, Neuchâtel, tél. (038) 4 19 55 • Le Locle : Garage du Stand, Girardet 27, tél. (039) 5 29 41 • Jura bernois : Moutier : Garage Moderne, tél. (032) 93 15 68 • Le Bémont : Garage du Bémont, P. Kröll, tél. (039) 4 57 15 • Villaret : Garage Erguel S.A., Dalla Bona, tél. (039) 4 24 77 • Services : Garages Réunis S.A., St-Ursanne • Fribourg : Vente et services : Sarine : Garage Schuway S.A., Le Mouret, tél. (037) 33 13 33 • Services : Garage Schuway S.A., Tour-de-Trême • A. Baechler, Romont • Marcel Grandjean, Vaulruz • Autres districts : Garage de l'Autoroute, Chavannes-Remens, tél. (021) 24 27 25.



# LA BONNE A TOUT FAIRE DE L'AGRICULTEUR

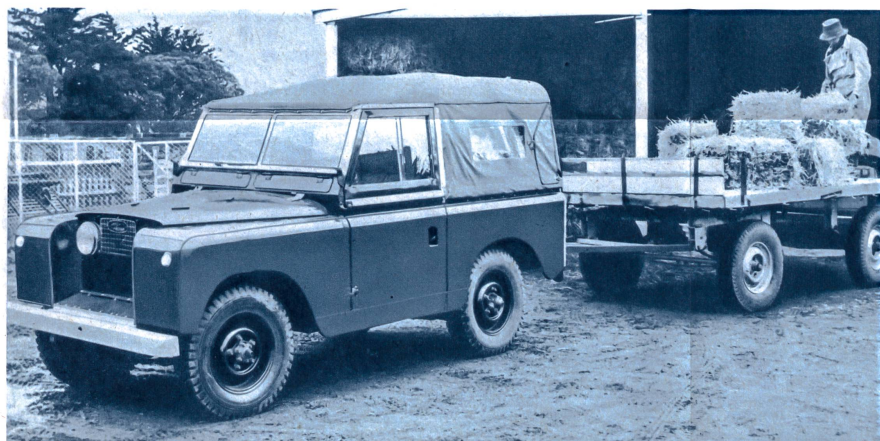


Dans de nombreux cas, la station-wagon Land-Rover, très confortable, remplace avantageusement une limousine.

**Et toujours l'essence  
et le diesel  
au prix le plus bas**  
au Garage de l'Autoroute, Chavannes-Renens (Lausanne)  
H. Badan & Cie a été le premier à vendre en Suisse  
(depuis 1953!)  
l'essence hors trust en dessous des prix officiels.



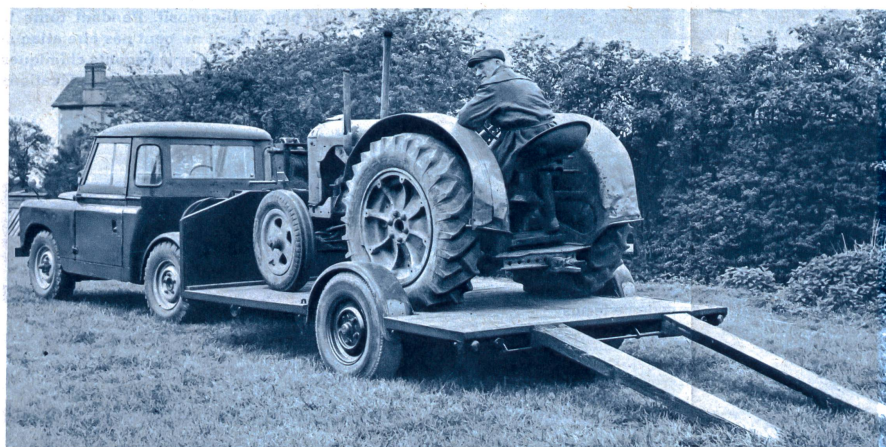
Nouveau: Sièges anatomiques, aussi agréables que des sièges de limousines. L'intérieur est soigneusement capitonné (type station-wagon). Tous les modèles sont bien suspendus, chauffables, faciles à conduire.



La Land-Rover peut tracter jusqu'à 2 remorques chargées de foin, de betteraves, de pommes de terre, etc. ceci dans les terrains détrempés de l'automne.



Avec la Land-Rover, vous conduisez rapidement les ouvriers sur le lieu du travail. A 11 h. 55 vous allez les chercher pour dîner; à 12 h. 05, ils sont à table. Pas de perte de temps sur les routes.



La Land-Rover vous dépanne en toute circonstance.



Pendant que le tracteur est immobilisé aux labours, la Land-Rover assure économiquement tous les transports.

**Le véhicule à 4 roues motrices  
le plus vendu en Suisse**



**LAND-  
ROVER**